

UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE AU SERVICE DES TERRITOIRES

I. PRESERVER ET PROMOUVOIR L'ALSACIEN, LE PLATT ET LE WELCHE COMME LANGUES NATURELLES DU TERRITOIRE

Aborder le sujet de la langue régionale en Alsace et en Moselle revient dans un premier temps à s'intéresser au bilinguisme.

Le bilinguisme est la capacité d'un individu d'utiliser plus d'une langue régulièrement, dans des situations variées de la vie quotidienne. Cette capacité se développe par le besoin d'utiliser plus d'une langue au quotidien et elle n'est pas l'addition de deux compétences unilingues.

Le bilinguisme est ainsi une variante du plurilinguisme qui lui, est l'aptitude de l'individu à puiser dans un répertoire de savoir-faire et de connaissances dans plusieurs langues pour faire face aux situations de communication les plus variées.

L'Alsace et la Moselle, du fait de leur position centrale en Europe occidentale, sont un parfait exemple de territoires où les langues coexistent, entrent parfois en conflit et surtout s'interpénètrent.

Si l'alsacien, par exemple, est une langue encore relativement vivace avec 700 000 locuteurs représentant environ 45% de la population, elle est en perte de vitesse. La transmission intergénérationnelle, facteur primordial de la vivacité de la langue, est devenue très minoritaire. L'étude sociolinguistique sur l'alsacien et l'allemand de la CeA de 2022 atteste d'un fort manque de vitalité dans la transmission de la langue. En effet, seuls 14,3 % des personnes interrogées parlant très bien l'alsacien déclarent que leurs enfants parlent également très bien l'alsacien.

Par la mise en œuvre d'une stratégie linguistique globale et par la conclusion de partenariats opérationnels avec tous les acteurs de la société, l'OLCA ambitionne d'inverser cette tendance afin de permettre aux habitants, Alsaciens et Mosellans de naissance ou de cœur, de se réapproprier leur langue au sein d'un territoire naturellement plurilingue.

A. POURQUOI S'ENGAGER POUR LES LANGUES REGIONALES ?

Dans un monde de plus en plus uniformisé, les langues régionales sont autant d'atouts à préserver, promouvoir et valoriser :

Pour préserver une histoire et un patrimoine culturel spécifique :

- Les langues sont les vectrices d'identité, d'intégration sociale, d'éducation et de développement ;
- Les dialectes alsaciens et mosellans permettent de créer et de maintenir des liens forts avec les populations des pays germanophones voisins.

Pour capitaliser sur leur intérêt économique

- L'alsacien / le platt favorisent les échanges commerciaux entre l'Alsace et l'Allemagne ;
- L'espace rhénan est un bassin d'emplois considérable et attractif ;
- Les labels régionaux sont autant d'atouts pour promouvoir les produits locaux et l'économie en circuit court.

Pour contribuer au développement des capacités cognitives des plus jeunes :

- Les enfants ayant appris une 2e langue dès le plus jeune âge présentent des capacités cognitives plus développées et des facilités d'apprentissage ;
- La maîtrise des langues régionales facilite l'apprentissage des langues apparentées.

B. LES CLES DE CETTE PRESERVATION

La préservation d'une langue régionale est un processus à long terme qui nécessite l'engagement et la participation active de toute la communauté. Chaque petite action compte et peut contribuer à maintenir cette langue vivante.

Pour préserver et revitaliser les langues d'Alsace et de Moselle, l'OLCA souhaite :

- **Accroître le nombre de locuteurs afin que les langues ne soient plus considérées comme étant langues en danger par l'UNESCO :**
 - en les transmettant au sein des familles
 - en encourageant l'enseignement de la langue régionale dans les écoles et les programmes d'éducation locaux
 - en favorisant l'initiation dans le cadre extrascolaire (périscolaires ou temps de loisirs...)

→ Plus il y aura de locuteurs, plus il sera facile de préserver les langues.
- **Leur redonner leur utilité comme outil de communication contemporain et moderne**

→ Une langue est avant tout un outil de communication indispensable qui permet d'interagir, de partager des connaissances et des expériences, de transmettre des concepts, de questionner, d'exprimer des opinions et de créer des liens sociaux.
- **Démontrer leur intérêt et leur valeur ajoutée comme marqueur fort d'identité, de diversité, de culture et de patrimoine**

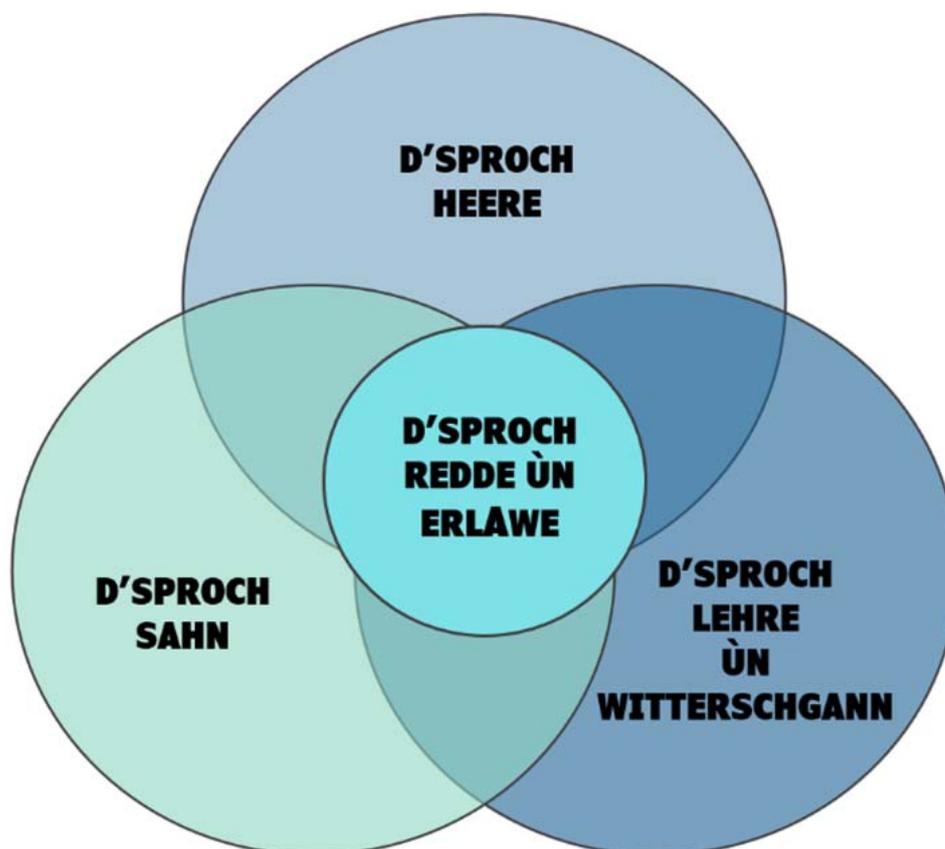
→ La langue est également le reflet d'une culture, d'une histoire et d'une identité. Elle porte en elle des éléments constitutifs de notre patrimoine immatériel et de notre diversité.
- **Leur rendre leur légitimité comme langues naturelles du territoire en les affichant, les valorisant et en les assumant**

→ La légitimité d'une langue ne dépend pas du nombre de locuteurs mais de la valeur culturelle qu'elle représente pour les individus qui l'utilisent. Toutes les langues, qu'elles soient régionales, nationales ou internationales, doivent être respectées et préservées en tant que patrimoine linguistique de l'humanité.
- **Permettre au plus grand nombre de prendre plaisir à les utiliser et en être fier**

- Se sentir fier de sa langue régionale est un processus personnel et peut varier d'une personne à l'autre. L'important est d'explorer, d'apprendre et de partager la langue régionale de manière authentique, tout en célébrant la diversité linguistique et culturelle qu'elle représente.

C. UNE STRATEGIE DE REVITALISATION

Tenant compte de tous ces éléments, l'OLCA propose de mener **un projet multidimensionnel où la revitalisation de la langue passe par une présence sociétale réaffirmée** et par une **transmission volontariste, ceci dans le cadre d'un partenariat rapproché avec les acteurs locaux.**



Ce projet repose sur l'idée que l'usage réaffirmé d'une langue relève d'une expérience globale (**E Sproch redde ùn erlawe**) qui passe par le fait d'être vue (**E Sproch sahn**), et entendue (**E Sproch heere**) au quotidien et transmise (**E Sproch witterschgann ùn lehre**) de manière active.

La préservation et la promotion des langues régionales ne concernent pas uniquement les domaines culturels, patrimoniaux, touristiques ou folkloriques mais doivent être présentes dans **tous les secteurs d'activités**. Une langue n'existe pas pour soi mais pour être un **outil de communication** et tout naturellement, elle est constitutive des **échanges sociétaux, culturels, économiques des habitants de ce territoire**.

II. UNE APPROCHE GLOBALE AU SERVICE DES LANGUES D'ALSACE ET DE MOSELLE

A. SAHN - VOIR

L'OLCA souhaite initier et valoriser toute action permettant aux langues régionales d'apparaître dans l'espace public afin que celles-ci puissent être vues au quotidien par les habitants, qu'elles redeviennent familières et que chacun puisse se les (ré) approprier.

Exemples :

- mise en place d'une signalétique bilingue sur le territoire de la commune
- création d'un sentier des poètes
- etc.

B. HEERE - ENTENDRE

L'OLCA souhaite initier et valoriser toute action permettant aux langues régionales d'être entendues dans l'espace public afin que celles-ci puissent à nouveau faire partie de l'environnement sonore des habitants et qu'elles (re)deviennent des vectrices de communication naturelles.

Exemples :

- introduire de l'alsacien / du platt / du welche dans les interventions publiques des élus
- soutenir et accompagner les événements culturels
- etc.

C. WITTERSCHGANN ÛN LEHRE – TRANSMETTRE ET APPRENDRE

L'OLCA souhaite encourager et accompagner toute initiative individuelle ou collective permettant aux habitants de s'engager dans une démarche de transmission ou d'apprentissage afin de revitaliser à terme le bassin de locuteurs.

Exemples :

- mise en place d'une crèche immersive
- organisation d'événements linguistiques entre dialectophones et apprenants sous forme de tandem ou Stàmmtisch
- etc.

D. REDDE ÛN ERLAWE – PARLER ET VIVRE L'EXPERIENCE

L'OLCA souhaite encourager et accompagner tout projet (individuel ou collectif) permettant aux langues régionales de (re)devenir un outil de communication naturel pour les habitants et le cœur d'une véritable expérience humaine collective, tant au niveau de la vie sociale que culturelle et économique.

Exemples :

- utiliser la langue régionale dans un jardin pédagogique partagé
- organiser des Stàmmtisch – animations conviviales
- etc.

L'OLCA, votre partenaire !

Pour concrétiser vos ambitions en matière de politiques linguistique et culturelle et atteindre vos objectifs, l'OLCA est votre partenaire privilégié.

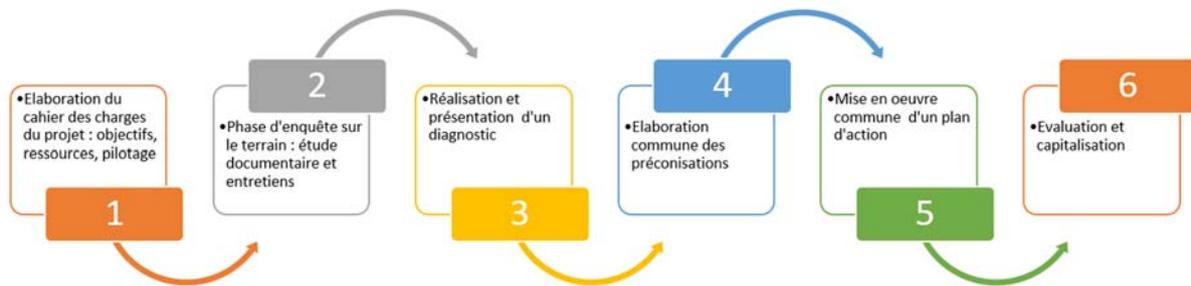
Comment ?

- par la mise à disposition de son expertise linguistique pour la traduction, la correction et la relecture de supports divers
- par l'apport de conseils et d'une expertise dans la mise en place d'une signalétique bilingue (cadre législatif et institutionnel, information sur les dispositifs Région Grand Est et Collectivité européenne d'Alsace)
- par le montage d'actions de formations spécifiques à destination des professionnels
- par la mise en place d'une synergie autour des langues d'Alsace dans les initiatives culturelles régionales
- par la mise à disposition d'outils d'animation en langue régionale auprès des crèches et des professionnels de la petite enfance
- par l'accompagnement des familles (kit naissance - compilations de berceuses - bibliographie de ressources en langue régionale « Fer d'Kinder »,...)
- par l'accompagnement des projets de valorisation du patrimoine oral de la commune (www.sammle.org).
- etc.

III. DECLINAISON OPERATIONNELLE

En envisageant le plurilinguisme et la promotion de la langue régionale dans une **perspective de transversalité**, l'équipe de l'OLCA se place aux côtés des communes pour les soutenir dans la concrétisation de leurs ambitions.

A. LES ÉTAPES DU PROJET



Une **convention de partenariat** et une **note de cadrage** sont élaborées pour définir :

- Les objectifs
- Les aspects opérationnels
- Les livrables
- Les aspects financiers
- La planification

B. LES MODALITÉS DE PILOTAGE ET DE SUIVI

Au terme d'un délai choisi par la municipalité, un suivi de réalisation des actions est mis en place grâce à la coopération entre la commune et l'OLCA et se poursuit tout au long de l'action.

C. LES CRITÈRES D'ÉVALUATION

Un bilan qualitatif et quantitatif est réalisé conjointement à l'issue du projet et fait l'objet d'un retour d'expériences.